

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 2 (1899)  
**Heft:** 104

**Artikel:** Lettre Patoise  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-249158>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LETTRE PATOISE

*Dà lai Côte de mai.*

Si les régents ai peu les régentes c'à des malins (qu'ai diant) les servaintes de tiure porint inco iôs en remotray. Ai n'y é pe enne ruse qu'ay n'euchint. Dains le temps, ai y aivai ai C. in bon tiuriè qu'était ché confiant qu'ai se réfiait en toi le monde. El aivait comme tieuge-nière enne échepèce de virago que se ne léchait pe aivoi soi. Main elle saivay son métiè, .po ne pe attiré l'attention de son maître tchu ses petés défâts. Ci bon chire qu'ainmait bin recidre les confrères que vengnit le visitai, aivait fait ai veni enne feuillette d'Airbois, de ci bon vin d'Arbois qu'an ne trove pu mitenaint, ai cèse d'enne petétebête qu'an aipeulle, ic rais le *phy-roxéra*. C'était di vin que reveniay ay 15 sous le litre, pris ai Airbois. An aivait conseillé à tiuriè de le léchiè in an en bossat, devant que de le botay en boteillé; main ai fayait, po bin létiairy, en tiriè de temps en temps in peté calice feu; ai lavé l'empoulav.

In djo que le tiuriè était allay dénay tchiè le doyen de C. per voi les dous de lai vâpray, ai fesé in oraidge épouvantable, qu'an euche dit que c'était lai fin di monde. Ai gralé quasi enne demé houere sain râtay. Tiaï le temps feut remis, le bon tiuriè se reboté en tchemin po rentray. Tot en airivaint ai l'hotâ, ai remairtiè qu'ai y aivay quéque tchese d'extraordinaire. Lai servainte airivé en pueraint. « Se vos saivint mon père chire, qué malheur à airivay tchiè nos! Per voi les dous, in gros cô de. » toénnerre à veni. I oyé quéque tchese cray qu'ay dains lai tiaive; i rité aivâ les égrais. « Tiaïnt i entré, comme ai fesay in pô neu, i ne remairtiè ran. Main mes soulav se rempiè chennent de vin. Le toénnerre était tchoi tchu le poulât di bossat di vin d'Airbois, le poulât à en mille brétyes, ai peu le vin pai « tierre! ». Le bon chire allé voi, ai peu voyé en effet lai tiaive inco tote môte. C'était enne soyie d'ave que mui coyatte aivait voichay devant le bossat d'Airbois qu'elle aivait vudiè en dous mois de temps! Ci bon tiuriè à meuri sains saivai lai tchese. Se lai servainte ne s'était pe braguay le mainme de dinche aivoy aitraipay son maître, i ne l'airô djemais saivu... ai pe vos non pu.

*Stu que n'd pe de bôs.*

### Recréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 102 du *Pays du Dimanche* :

#### 400. CHARADE.

Fourmi.

#### 401. MOTS EN TRIANGLE.

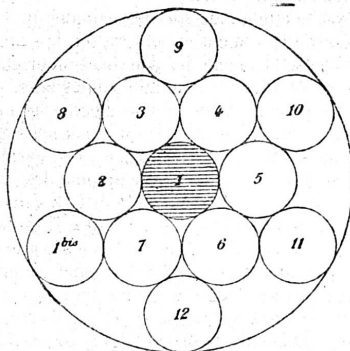
MINÉRALE  
IMAGINE  
NAVIRE  
EGIDE  
RIRE  
ANE  
LE  
E

#### 402. SURPRISE.

LE SECRET DE L'EMBALLEUR.

On place au milieu de la boîte un pion n° 1, autour duquel on dispose les onze autres, comme l'indique la figure; puis on retire le pion cen-

tral n° 1 et on le met à la place indiquée par le n° 1 bis. Les douze pions ne bougeront pas.



#### 403. MOTS EN CROIX.

H  
E  
P Y R R H U S  
M  
I  
O  
N  
E

Ont envoyé des *Solutions partielles* MM. Alfred Marquis à Mervelier; Two friends of the Boers at Soubey; Laurent Marquis à Mozambique Jone Boer à Ladysmith; Vin gâté et son ami Kris Hner en partance pour le Cap; Rose des prés à Bonecourt; *Sylestre Mil huit cent nante neuf*.

#### 408. CHARADE.

Mon *un* quand tu t'en vêts, te préserve du froid.  
Mon *deux* non moins utile est liquide et se boit.  
Mon *tout* éveille en toi l'amour de la patrie.

Et surgisse un cas menaçant,  
T'invite à conserver ta liberté chérie,  
Même au prix de ton sang.

#### 409. LETTRES INCONNUES.

Ajouter deux mêmes Consonnes aux huit mots suivants, et former huit autres mots :

RATION. ROCHE. HARPIE. ROUE.  
AH. NOÉ. NAIN. RATON.

### Bons mots

A la correctionnelle.  
Le président. — Ainsi, vous vous vantez de faire la montre ou le porte-monnaie avec une incomparable dextérité?  
Le prévenu. — Aussi bien que personne ici.  
Puis, courtoisement :  
— Soit dit sans vous offenser.

Querelles de poètes.  
Des Yveteaux taquinait Malherbe sur le *ma la pla* du vers :

Enfin, cette beauté m'a la place rendue.

— Et vous? risposta Malherbe. Vous avez bien mis *pa ra bla la fla*.

— Moi! je vous défie de le montrer!

— Vous n'avez donc plus souvenir de votre *comparable à la flamme*?

#### 410. MOTS EN LOSANGE.

X 1. — Consonne.  
XXX 2. — Pronom.  
XXXXX 3. — Oiseau de proie.  
XXXXXXXXX 4. — Contrée du Nord.  
XXXXXXXXXX 5. — Personnage d'Homère.  
XXXXXXXXXX 6. — Arbre de l'Inde.  
XXXXXX 7. — Moquerie.  
XXX 8. — Participe passé  
X 9. — Voyelle.

#### 411. MÉTAGRAMME.

Six pieds, je sers au carrelage;  
Changez deux fois, voici la plage  
Me bordant de son sable fin;  
Puis j'arme la main d'Arlequin.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 9 janvier 1900.

### Publications officielles.

#### Convocations d'assemblées.

*Alle.* — Le 31 à 2 h. 1/2 pour s'occuper de voirie, de la restauration du corps de garde et voir si l'on accordera le bois nécessaire à la charpente de la gare.

— *Assemblée des propriétaires* immédiatement après, pour s'occuper des corvées, de la prise des taupes, nommer un garde-champêtre etc.

*Chevenez.* — Le 31 à midi pour voter le budget, s'occuper des règlements de jouissance.

*Noirmont.* — Le 31 après l'office pour adopter les règlements d'assistance, statuer sur une demande de bourgeoisie et sur une prise d'action au Gloveller-Saignelégier; autoriser le conseil à ester en justice.

*Porrentruy.* — Le 31 à 1 h. pour s'occuper du budget et traiter les objets prévus à l'article 20 du règlement.

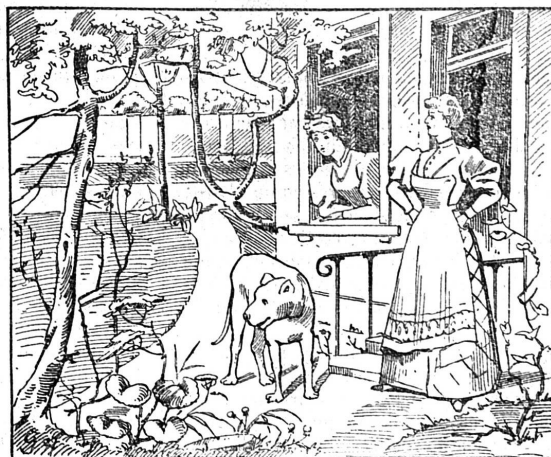
#### Mises au concours

*La place de cantonnier* sur la route Caque-relle-La Roche et Delémont-La Roche (780 frs. de traitement.) S'inscrire jusqu'au 10 janvier à la Préfecture de Delémont.

— *La place de cantonnier* sur la route de Courrendlin-Vieques et Delémont-Courchapoix (640 frs.) S'inscrire dans le même délai.

L'éditeur: Société typographique de Porrentruy.

Souhaits de bonne année pour 1900!



Batîche, le petit ajoulot, soit haite une bonne et heureuse nouvelle année à tous les aimables lecteurs et lectrices du *Pays du Dimanche*.

Tout en les remerciant sincèrement de leur fidélité, il les engage vivement à recruter de nouveaux lecteurs pour 1900 parmi leurs amis et connaissances.

Mais où se tient-il?

Tâchez de le découvrir, chers amis.